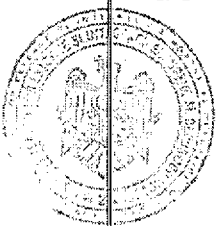


ACORD

încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul Republicii Moldova și Oficiul Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiecte (UNOPS) privind aplicarea *mutatis mutandis* a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 și amendat la 2 iulie 1997, față de Oficiul Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiecte și membrii săi în Republica Moldova

Chișinău, 7 septembrie 2023

TRADUCERE OFICIALĂ ÎN LIMBA ROMÂNĂ



UNOPS

Copenhaga din 8 decembrie 2022

Domnului Nicu Popescu
Viceprim-ministru,
Ministrul Afacerilor Externe și Integrării
Europene al Republicii Moldova

Excelență,

Am onoarea să mă refer la propunerea de înființare a unui Oficiu al Oficiului Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiecte (UNOPS) în Republica Moldova. Reamintit că prin decizia Adunării Generale 48/501, UNOPS a fost înființat ca organ subsidiar al Națiunilor Unite pentru a asigura, printre altele, proiecte durabile, achiziții și servicii de management al infrastructurii pentru beneficiul țărilor membre ale Națiunilor Unite.

De asemenea, am onoarea să mă refer la Acordul standard de asistență de bază (SBAA) între Guvernul Republicii Moldova și Statele Unite Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 („Acord”) și propun să se aplice termenii Acordului, *mutatis mutandis*, către UNOPS, precum și personalul, activitățile, proprietățile, fondurile și activele acestuia.

Mai mult, am onoarea să propun ca în aplicarea Acordului, *mutatis mutandis*:

- I. Guvernul va acorda tuturor persoanelor care prestează servicii (cun este acel termen definite în Acord) în numele UNOPS aceleași privilegii și imunități în calitate de oficiali ai Națiunilor Unite;
- II. Guvernul confirmă că tratamentul acordat UNOPS va fi egale și aceleași cu cele oferite oricărei misiuni diplomatice acreditate sau organizație internațională din Republica Moldova; și
- III. Guvernul va furniza UNOPS și personalului acestuia, pe tot parcursul Republica Moldova, securitatea necesară pentru o performanță eficientă a activităților sale. În acest scop, autoritățile competente ale Republicii Moldova asigură securitatea și protecția localului și a personalului și exercită diligența necesară pentru a se asigura că liniștea localului nu este perturbată prin intrarea neautorizată a persoanelor sau a grupurilor de persoane din exterior sau de către tulburări în imediata sa vecinătate.



Propun ca, la primirea confirmării dumneavoastră în scris a celor de mai sus, aceasta Schimbul de scrisori va constitui un acord între Organizația Națiunilor Unite și Guvernul Republicii Moldova care va intra în vigoare la data de data răspunsului dvs., reglementând aspecte legate de și care decurg din acesta înființarea și buna funcționare a Oficiului UNOPS în Republica Moldova.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurările celei mai înalte mele considerații.

Jens Wandel

Secretarul general adjunct și directorului executiv interimar al UNOPS



*Ministerul Afacerilor Externe
și Integrării Europe a Republicii Moldova
Viceprim ministru, ministru*

7 septembrie, 2023, Chișinău

Stimate Doamne Jorge Moreira da Silva,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii dumneavoastră din 8 decembrie 2022 care prevede astfel:

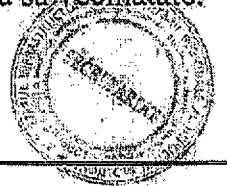
„Excelență”

„Am onoarea să mă refer la propunerea de înființare a unui Oficiu al Oficiul Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiecte (UNOPS) în Republica Moldova. Reamintit că prin decizia Adunării Generale 48/501, UNOPS a fost înființat ca organ subsidiar al Națiunilor Unite pentru a asigura, printre altele, proiecte durabile, achiziții și servicii de management al infrastructurii pentru beneficiul țărilor membre ale Națiunilor Unite.

De asemenea, am onoarea să mă refer la Acordul standard de asistență de bază (SBAA) între Guvernul Republicii Moldova și Statele Unite Programul Națiunilor pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 („Acord”) și propun să se aplice termenii Acordului, *mutatis mutandis*, către UNOPS, precum și personalul, activitățile, proprietățile, fondurile și activele acestuia.

Mai mult, am onoarea să propun ca în aplicarea Acordului, *mutatis mutandis*:

- I. Guvernul va acorda tuturor persoanelor care prestează servicii (cum este acel termen definite în Acord) în numele UNOPS aceleași privilegii și imunități în calitate de oficiali ai Națiunilor Unite;
- II. Guvernul confirmă că tratamentul acordat UNOPS va fi egal și aceleași cu cele oferite oricărei misiuni diplomatice acreditate sau organizație internațională din Republica Moldova; și
- III. Guvernul va furniza UNOPS și personalului acestuia, pe tot parcursul Republica Moldova, securitatea necesară pentru o performanță eficientă a activitatilor sale. În acest scop, autoritățile competente ale Republicii Moldova asigură securitatea și protecția localului și a personalului și exercită diligența necesară pentru a se asigura că liniștea localului nu este perturbată prin intrarea neautorizată a persoanelor sau a grupurilor de persoane din exterior sau de către tulburări în imediata sa vecinătate.



Propun ca, la primirea confirmării dumneavoastră în scris a celor de mai sus, aceasta Schimbul de scrisori va constitui un acord între Organizația Națiunilor Unite și Guvernul Republicii Moldova care va intra în vigoare la data de data răspunsului dvs., reglementând aspecte legate de și care decurg din acesta înființarea și buna funcționare a Oficiului UNOPS în Republica Moldova.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurările celei mai înalte mele considerații.”

În numele Guvernului Republicii Moldova, am onoarea să confirm că scrisoarea dumneavoastră, împreună cu această scrisoare de răspuns din partea Ministerului Afacerilor Externe și Europene Integrare, va constitui un Acord încheiat prin schimb de scrisori asupra cererii, *mutatis mutandis*, din Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 și modificat la 2 iulie 1997 (SBAA), către Oficiul Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiect și membrii săi din Republica Moldova, cu excepția articolelor V și VI din PNUD Acord.

Prezentul acord intră în vigoare la data notificării de către Ministerul de Externe Afaceri și Integrare Europeană la Oficiul Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiect despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare. În așteptarea finalizării a procedurilor necesare pentru intrarea sa în vigoare, prezentul acord prin schimb de scrisori va se aplică cu titlu provizoriu de la data prezentei scrisori.

Profit de această ocazie pentru a extinde Excelenței Voastre asigurarea celor mai înalte mele considerație.

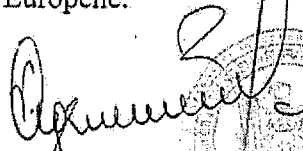
Cu stimă,

Nicu Popescu

Jorge Moreira da Silva
Secretar general adjunct, Director executiv



Prin prezenta, confirm că, textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul Republicii Moldova și Oficiul Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiecte (UNOPS) privind aplicarea *mutatis mutandis* a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 și amendat la 2 iulie 1997, față de Oficiul Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiecte și membrii săi în Republica Moldova (Chișinău, 7 septembrie 2023), originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.


Violeta AGRICL
Șefa Direcției Drept Internațional
a Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene

